



Asociación Argentina Luxemburguesa

Sede: Entre Ríos

Año: 2021



# PROYECTO EDUCATIVO DE LA AAL

Equipo de Trabajo:

FISCHBACH, Héctor Luis

FISCHBACH, María Fernanda

## FUNDAMENTACIÓN

Desde la Asociación Argentina Luxemburguesa (AAL) hemos podido percibir la importancia que hoy en día tienen los idiomas para el desarrollo de todas y cada una de las personas. Ya sea por cuestiones laborales o educativas, de crecimiento o conocimiento personal o por viajes, cada vez más personas se abocan al estudio de una lengua extranjera (LE). La más elegida en estos últimos años ha sido la lengua inglesa, ya que es utilizada como lengua internacional. Es decir, es el idioma que la mayoría de las personas usan para comunicarse cuando su lengua madre (L1) es diferente.

Desde la asociación pensamos que es muy importante poder ofrecer a nuestros socios y también a nuestra comunidad en general la posibilidad de acercarlos a los idiomas que son hablados en el Gran Ducado de Luxemburgo. Es de mucha ayuda poder tener un dominio básico de estos idiomas para aquellas personas que quieran o tengan planeado viajar al país de origen de nuestros antepasados o simplemente quieran poder hablarlos. De esta manera, no sólo estaremos contribuyendo con los viajeros o los que gustan de aprender nuevas lenguas, sino también con aquellas personas que quieran acercarse a sus raíces a través del aprendizaje de los idiomas de sus ancestros. El lenguaje nos da identidad, nos ayuda a reflexionar y aprender sobre otras culturas e historias de nación. Nos conecta y nos redefine como descendientes de Luxemburgueses que somos y nos ayuda a mantener viva la lengua y la tradición de aquellas personas que viajaron esperanzadas en busca de un futuro mejor.

Es en el afán de ayudar a forjar un destino prometedor para nuestro pueblo que decidimos incorporar la enseñanza de las lenguas oficiales de Luxemburgo: alemán, francés y luxemburgués, como así también la lengua internacional: inglés. Este mundo globalizado en el que estamos inmersos nos obliga a saber por lo menos una LE, ya que la mayoría de los avances científicos se dan en el exterior. Eso significa que una gran cantidad de trabajos de investigación como así también de información actualizada se encuentra en un idioma diferente a nuestra L1: el castellano. Es decir, para todas aquellas personas que por cuestiones laborales o educativas deban estar en constante perfeccionamiento, el aprendizaje de una LE se torna imprescindible.

Pero no sólo apuntamos a profesionales o adultos que quieran aprender idiomas, sino que también percibimos la necesidad de acercar a los niños a estas LE. Sabemos que cuanto más temprano se comienza el aprendizaje de una LE, mayor es la naturalidad con la que se la adquiere. Los niños que comienzan a temprana edad a incorporar una LE, tienen cercana la experiencia del aprendizaje de su L1. Eso significa que pueden utilizar esas herramientas para la internalización de la LE con mucha mayor facilidad que los adultos. Es importante iniciar a los niños en el aprendizaje desde pequeños ya que a través de juegos, canciones, videos y todo tipo de actividades interactivas, podrán adquirir conocimientos básicos que con el correr del tiempo podrán ir complejizando para ir expandiendo cada vez más su conocimiento de la LE y su capacidad de comunicarse de la misma forma que lo hacen con su L1. Los contenidos que se trabajan con los pequeños se relacionan siempre con su mundo inmediato. Eso les genera interés y la posibilidad de comunicar ideas simples sobre lo que los rodea.

Los adolescentes, también tienen necesidades personales que los lleva a querer aprender el idioma. Ya sea por la música, las series o los juegos que consumen, se ven inmersos diariamente en la exposición a otras lenguas. Es importante que ellos, que ya son más grandes y autónomos, tengan la posibilidad de discernir a qué tipo de información quieren acceder y cómo hacerlo. Para ello, tener conocimiento de idiomas les facilita mucho la tarea, ya que los ayuda a disponer de diferentes fuentes de forma más objetiva, sin un traductor online que usualmente no capta el mensaje en su totalidad y confunde más que aclarar en varios casos. Además, todo aprendizaje de un lenguaje confronta a los estudiantes con diferentes tipos de textos, entre ellos los argumentativos, que al ser analizados y trabajados, los ayuda a desarrollar una opinión sobre diferentes aspectos de las culturas y las sociedades que habitan o habitaron el mundo. Es de esta manera entonces que ayudamos a los adolescentes a ser ciudadanos más críticos no sólo a través del estudio de la idiosincrasia de las culturas pertenecientes a las LEs y su L1, sino también, del análisis sobre el uso y abuso que hacen de las herramientas que poseen a su disposición.

En conclusión, desde la asociación creemos que la enseñanza de idiomas es de suma importancia. Los motivos para tal objetivo pueden ser varios: (1) que nuestros niños puedan aprender de forma más natural, (2) que nuestros adolescentes tengan la posibilidad de ser ciudadanos más autónomos y críticos (3) ó que nuestros adultos puedan tener la posibilidad de tener mejores salidas laborales, la capacidad de perfeccionarse constantemente o acercarse a sus raíces. Lo importante en cada caso es poder dar respuesta a todos y cada uno de los miembros de nuestra asociación y nuestra comunidad. Nuestro compromiso está con todas las personas que busquen y quieran un futuro mejor.

## **OBJETIVOS GENERALES**

Desde la Escuela de Idiomas de la AAL esperamos:

- Incentivar el aprendizaje de los idiomas Alemán, Francés, Luxemburgués e Inglés tanto en niños como así también en adolescentes y adultos.
- Acercar a los más pequeños al aprendizaje de una LE para vincularlos a la cultura Luxemburguesa desde una temprana edad.
- Generar ciudadanos críticos y autónomos a través del trabajo con adolescentes.
- Capacitar a adultos para obtener mejores salidas laborales o mejor acceso a las fuentes de información relacionadas a la actualización constante que exigen los trabajos en la actualidad.
- Generar un espacio de aprendizaje para aquellos adultos que quieran aprender idiomas por placer.
- Preparar a los alumnos para rendir exámenes internacionales y así adquirir una certificación de reconocimiento a nivel mundial del nivel de idioma que poseen.
- Trabajar en conjunto con los sectores más vulnerables de la Argentina mediante un sistema de becas, para ofrecerles la posibilidad de impulsar sus oportunidades de estudio o trabajo para mejorar su situación social.
- Alentar a los miembros de nuestra asociación a participar activamente de las diferentes propuestas a cargo de nuestra asociación.

- Socializar la cultura Luxemburguesa y su idiosincrasia entre los miembros de nuestra comunidad.

De nuestros alumnos se espera que puedan:

- Aprender el idioma de una forma divertida y dinámica, más que nada los niños que son quienes realizarán sus primeros pasos en el aprendizaje de una LE.
- Leer o escuchar diferentes textos y obtener de ellos sus ideas principales.
- Producir textos breves, ya sea de forma oral o escrita, para dar información personal, comunicar ideas, pensamientos u opiniones en la LE.
- Obtener acreditaciones de exámenes internacionales para la validación de los conocimientos adquiridos a través de los cursos de idiomas.
- Ser ciudadanos críticos.

## **ORGANIZACIÓN**

Los cursos de Alemán, Francés, Luxemburgués e Inglés se dividirán en grupos etéreos y en niveles de idiomas. La primera división será: niños, adolescentes, adultos jóvenes y adultos mayores. La razón por la que armaremos los cursos de esta manera tiene que ver con los intereses que posee cada grupo. Los niños buscarán relacionarse con el idioma a través del juego; los adolescentes probablemente lo harán desde la necesidad de obtener alguna certificación para sus estudios futuros; los adultos jóvenes probablemente lo hagan para mejorar sus posibilidades laborales o para moverse alrededor del mundo sin encontrarse con una barrera idiomática; y los adultos mayores seguramente lo harán por placer o para viajar por el mundo pudiendo comunicarse de mejor manera. Como se puede observar, los grupos de adultos tienen puntos de encuentro, pero las diferencias de edad influyen en los temas que les generan interés debido a las experiencias de vida de cada uno. Es por eso que se propone esta división etérea.

Para la división en niveles, utilizaremos el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*. La división que se plantea en la siguiente tabla es la de A1, A2, B1, B2, C1, C2. Considerándose principiante a aquellas personas que posean un nivel A1 o A2, intermedio a quienes posean un nivel B1 o B2 y avanzado a quienes posean un nivel C1 o C2. En el cuadro se puede observar cuál es la autonomía del hablante de la LE según los diferentes niveles en las cuatro habilidades lingüísticas: escucha, habla, lectura y escritura.

		Destreza			
Niveles de competencia MCER	Competent user	C2	Nivel de comunicación igual al de un hablante nativo tanto en el ámbito personal como profesional		
		C1	Nivel de comunicación casi como un hablante nativo, capaz de desenvolverse en presentaciones, negociaciones y reuniones		
	Independent user	B2	Capaz de entender, elaborar y comunicar nociones complejas en el ámbito tanto personal como profesional		
		B1	Capaz de entender, elaborar y comunicar nociones estándar en el ámbito tanto personal como profesional		
	Basic user	A2	Capaz de entender, elaborar y comunicar cuestiones sencillas tanto en el ámbito personal como profesional		
		A1	Entiende y elabora estructuras básicas tanto al oral como por escrito		
		comp. auditiva	comp. escrita	exp. oral	exp. escrita

Tabla 1: Niveles estipulados en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.<sup>1</sup>

Para poder conformar grupos homogéneos, se procederá a realizar un examen nivelatorio que abarca los niveles A1 a C2 para cada uno de los idiomas en los que los alumnos quieran inscribirse. De esta manera, al ingresar a la escuela, tanto nosotros como ellos conoceremos no sólo su nivel de idioma, sino también los cursos disponibles para su dominio de la LE.

Cada uno de estos grupos serán conformados con un máximo de diez (10) alumnos para lograr una enseñanza individualizada del idioma. Cuanto mayores son los grupos, menos posibilidad posee el alumno de participar en la clase de una manera activa, ya que todos deben tener la posibilidad de interactuar con su docente y sus pares. Además, aquellos alumnos que son más tímidos o vergonzosos encuentran más dificultoso el espacio para practicar el idioma de manera oral. Esto va en detrimento del objetivo de esta escuela que pretende darle herramientas a sus estudiantes para poder utilizar cualquiera de los idiomas para entablar conversaciones y acceder a información a través de una LE.

Las clases se dictarán tanto en su formato virtual a través de la plataforma de ZOOM, como de manera presencial. Las clases tendrán una frecuencia de dos encuentros semanales. La duración de las clases dependerá de las edades de los alumnos. Los niños que concurren al jardín de infantes no podrán tener encuentros de más de 30' ya que su capacidad de atención es muy reducida. En estos casos, se recomiendan tres encuentros semanales de 30'. El resto de los niños, como así también adolescentes y adultos tendrán clases de hasta 90' por encuentro. Los alumnos contarán con material de trabajo ya sea en formato papel o virtual para cada uno de los cursos para afianzar los contenidos abordados en las diferentes clases. Cada docente evaluará la implementación de libro de texto y/o cuadernillo de trabajo.

## ENFOQUE DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE

<sup>1</sup> 1 Tabla publicada online en *Marco de Referencia* (<https://marcodereferencia.com/marco-comun-europeo-de-referencia-para-las-lenguas/>).

En los diferentes cursos se utilizará un enfoque comunicacional. Esto le permitirá a los alumnos aprender a comunicarse a través de la LE ya sea de forma oral u escrita, priorizando las funciones por sobre la forma de la lengua. Sin embargo, esto no significa desatender la enseñanza de las estructuras gramaticales que gobiernan las diferentes lenguas. Lo que estaremos haciendo, por lo tanto, será proveer de herramientas para poder utilizar los idiomas en diferentes contextos y poder llevar a cabo ciertas funciones del lenguaje: dar información personal, pedir información, dar y pedir direcciones, intercambiar opiniones, saberes, etc.

## **EVALUACIONES Y CERTIFICACIONES**

En el caso de los cursos de niños y adolescentes, al finalizar las unidades temáticas se tomará un examen para evaluar qué tanto han comprendido los temas abordados. A mitad de año se tomará un examen parcial tanto oral como escrito abarcando todas las unidades vistas en la primera mitad del año. A fin de año se tomará un examen final oral y escrito donde estarán presentes todos los contenidos vistos hasta el momento. Los exámenes finales tendrán el mismo formato que los exámenes internacionales. Es más, serán versiones de práctica o de años anteriores. La razón por la que se realizará este tipo de evaluación tiene que ver con dos cuestiones. Por un lado, los alumnos se acostumbran al formato del examen internacional, y cuando decidan rendirlo internacionalmente ya se encontrarán preparados; y por el otro, la escuela se asegura que el nivel adquirido por sus alumnos coincide con la concepción de las entidades que emiten estos exámenes basados en el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*.

A los alumnos de los grupos de adultos no se le tomarán evaluaciones a menos que ellos así lo deseen. En la mayoría de los casos los adultos sienten mucha presión al rendir exámenes y eso resulta contraproducente para su evolución. Sin embargo, durante las clases, los docentes podrán evaluar y dar feedback constante de la producción de sus alumnos.

A fin de año, aquellos alumnos que deseen tomar exámenes internacionales podrán hacerlo. Para ello, deberán hacer saber su elección a principio de año para que el/la docente a cargo pueda ir evaluando la viabilidad de la realización de tal evaluación. En caso de que el alumno esté preparado para rendir el examen en cuestión, la escuela guiará a los padres en los pasos y los plazos a cumplir para la inscripción.

Durante el transcurso de los diferentes trimestres, los niños y los adolescentes tendrán un boletín de calificaciones para informar a sus padres sobre el desempeño de sus hijos en la escuela de idiomas. Al finalizar los cursos, tanto niños, como adolescentes y adultos recibirán un certificado de finalización con el nivel alcanzado por el alumno y el año en que realizó dicho curso.

## BIBLIOGRAFÍA

*Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companions Volume.* (2020). Council of Europe; PDF. [file:///C:/Users/Maria%20Fernanda/Downloads/CEFRCompanionVolume\\_eng.pdf](file:///C:/Users/Maria%20Fernanda/Downloads/CEFRCompanionVolume_eng.pdf)

*Marco de Referencia.* (s. f.). Recuperado 12 de junio de 2021, de <https://marcodereferencia.com/marco-comun-europeo-de-referencia-para-las-lenguas/>